

**ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA TUTURAN GURU DAN SISWA
DALAM PROSES PEMBELAJARAN BAHASA ARAB KELAS XI
JURUSAN BAHASA DI SMA ISLAM TA'ALLUMUL HUDA BUMIAYU**



SKRIPSI

**Diajukan untuk Memenuhi Sebagian Syarat
Memperoleh Gelar Sarjana Strata Satu (S-1)**

**Disusun oleh:
ISTI JABAHTUL MAULIA
1101040098**

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH PURWOKERTO
2015**

PERSETUJUAN

SKRIPSI

**ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA TUTURAN GURU DAN SISWA
DALAM PROSES PEMBELAJARAN BAHASA ARAB KELAS XI
JURUSAN BAHASA DI SMA ISLAM TA'ALLUMUL HUDA BUMIAYU**

oleh :

**ISTI JABAHTUL MAULIA
1101040098**

Diperiksa dan disetujui oleh dosen pembimbing
untuk diajukan mengikuti ujian

Pembimbing I,



**Dra. Siti Fathonah, M.Hum.
NIP 19590411 198503 2 002**

Pembimbing II,



**Dra. Noorliana, M.Pd.
NIP 19600410 198603 2 001**

Skripsi berjudul

**ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA TUTURAN GURU DAN SISWA
DALAM PROSES PEMBELAJARAN BAHASA ARAB KELAS XI
JURUSAN BAHASA DI SMA ISLAM TA'ALLUMUL HUDA BUMIAYU**

dipersiapkan dan disusun oleh:

**ISTI JABAHTUL MAULIA
1101040098**

telah dipertahankan di depan Dewan Penguji pada 1 Agustus 2015
dan dinyatakan telah memenuhi syarat untuk diterima
sebagai kelengkapan mendapat gelar Sarjana Pendidikan
Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan

Pembimbing

1. **Dra. Siti Fathonah, M.Hum.**
NIP 19590411 198503 2 002

2. **Dra. Noorliana, M.Pd.**
NIP 19600410 198603 2 001



Penguji

1. **Dra. Hj. Tutut Tugiati, M.Hum.**
NIP 19590817 198703 2 002

2. **Drs. Eko Suroso, M.Pd.**
NIK 2160103



Purwokerto, 1 Agustus 2015

Universitas Muhammadiyah Purwokerto
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan
Dekan,



Drs. Ahmad, M. Pd.
NIP 19650804 199403 1 002

SURAT PERNYATAAN

Yang bertandatangan di bawah ini:

nama : ISTI JABAHTUL MAULIA

NIM : 1101040098

Program Studi : Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia

Fakultas : Keguruan dan Ilmu Pendidikan

menyusun skripsi dengan judul:

***ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA TUTURAN GURU DAN SISWA
DALAM PROSES PEMBELAJARAN BAHASA ARAB KELAS XI
JURUSAN BAHASA DI SMA ISLAM TA'ALLUMUL HUDA BUMILAYU***

Saya menyatakan bahwa skripsi ini adalah hasil karya sendiri, tidak ada bagian di dalamnya yang merupakan plagiat dari karya orang lain dan saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika keilmuan yang berlaku dalam masyarakat keilmuan.

Purwokerto, 1 Agustus 2015
Yang menyatakan,



**ISTI JABAHTUL MAULIA
1101040098**

MOTTO

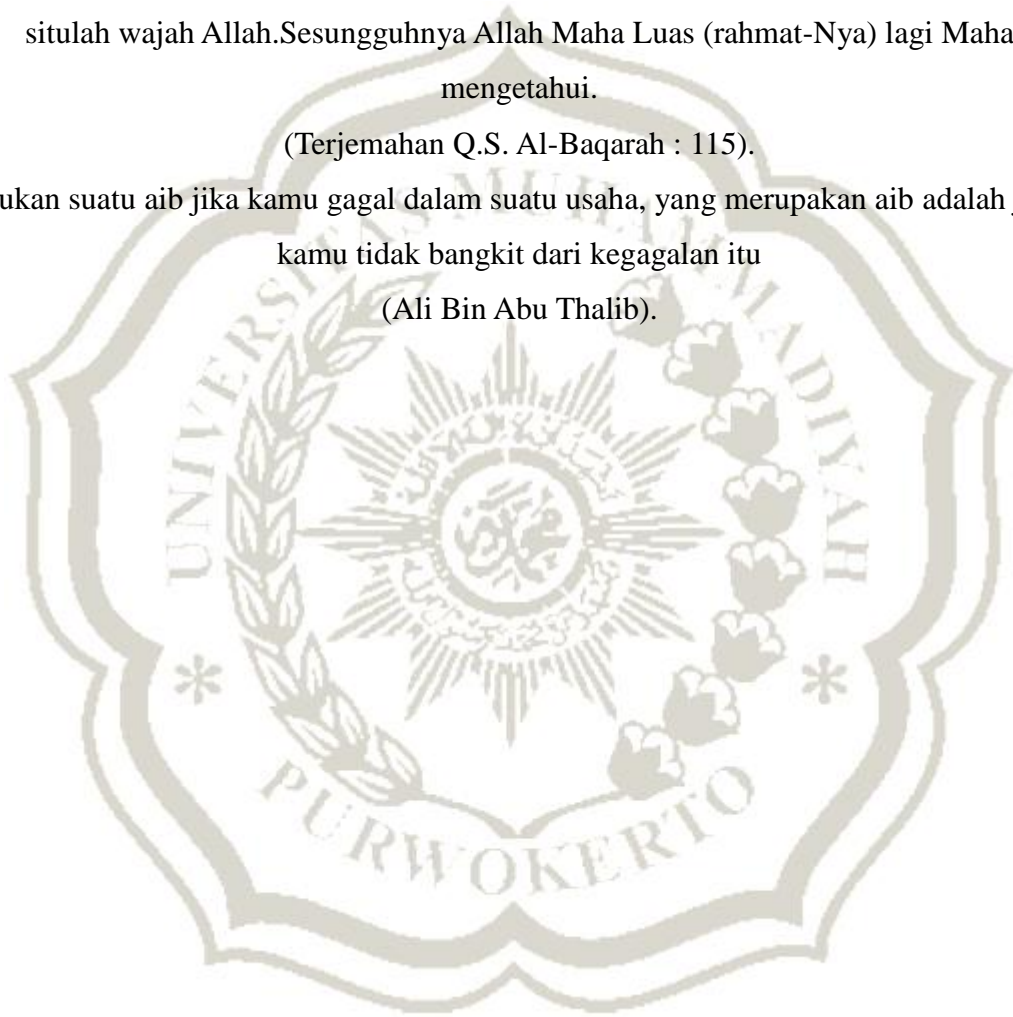
Sukses itu mudah.Motivasi untuk bisa sukses itulah yang susah.

Kelakuan kita terhadap kehidupan, menentukan sikap kehidupan terhadap kita.
Dan kepunyaan Allah-lah timur dan barat, maka kemanapun kamu menghadap di
situlah wajah Allah.Sesungguhnya Allah Maha Luas (rahmat-Nya) lagi Maha
mengetahui.

(Terjemahan Q.S. Al-Baqarah : 115).

Bukan suatu aib jika kamu gagal dalam suatu usaha, yang merupakan aib adalah jika
kamu tidak bangkit dari kegagalan itu

(Ali Bin Abu Thalib).



PERSEMBAHAN

Syukur Alhamdulillah peneliti ucapkan kepada Allah SWT, yang telah memberi segala kemudahan, kekuatan serta keyakinan dalam setiap kesulitan yang peneliti hadapi. Peneliti dapat menyelesaikan skripsi ini tak lepas dari ridho Allah SWT yang disertai dengan usaha dan doa. Skripsi ini peneliti kupersembahkan kepada:

1. Ayahanda H. Syapii dan Ibunda Hj. Eni Nadiroh yang merupakan sosok motivator terbesar dalam hidup peneliti.
2. Adikku tersayang M. Azmi Maolana, sebagai saudara sepanjang waktu yang selalu memberikan semangat dan doanya.
3. Keluarga besar peneliti yang tidak bisa disebutkan satu persatu, terima kasih telah memberikan semangat serta dukungannya.
4. Teman-teman wisma Maharani yang telah memberikan semangat dalam menyelesaikan skripsi ini.
5. Wira Surya Rianto Mahardika yang telah memberikan semangat dan pemahaman kepada peneliti bahwa “kesuksesan ada pada diri seseorang bukan pada orang lain bangkit dan semangat untuk menatap masa depan”.

KATA PENGANTAR

Puji syukur peneliti panjatkan ke hadirat Allah SWT karena kehendak-Nya peneliti dapat menyelesaikan skripsi dengan judul **Alih Kode dan Campur Kode Pada Tuturan Guru Dan Siswa Dalam Proses Pembelajaran Bahasa Arab Kelas XI Jurusan Bahasa Di SMA Islam Ta'allumul Huda Bumiayu**. Skripsi ini tersusun berkat bantuan sejumlah pihak. Oleh karena itu, dengan segala kerendahan hati peneliti sampaikan terima kasih kepada:

1. Dra. Siti Fathonah, M.Hum., Dosen Pembimbing I yang telah banyak membantu peneliti dalam menyelesaikan skripsi ini dengan melalui tahapan-tahapan yang terstruktur dan pembelajaran yang terkonsep selama penelitian.
2. Dra. Noorliana, M.Pd., Dosen Pembimbing II yang telah banyak memberikan bimbingan serta masukan-masukan yang bermanfaat bagi peneliti selama menyusun skripsi sehingga skripsi ini dapat terselesaikan.
3. Dewan Penguji Skripsi Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan (FKIP) Universitas Muhammadiyah Purwokerto.
4. Hj. Khairil, S.Pd., selaku guru bahasa Arab yang telah senantiasa membantu pelaksanaan penelitian.
5. Semua pihak yang tidak dapat peneliti sebutkan satu persatu, yang telah membantu terselesaikannya skripsi ini.

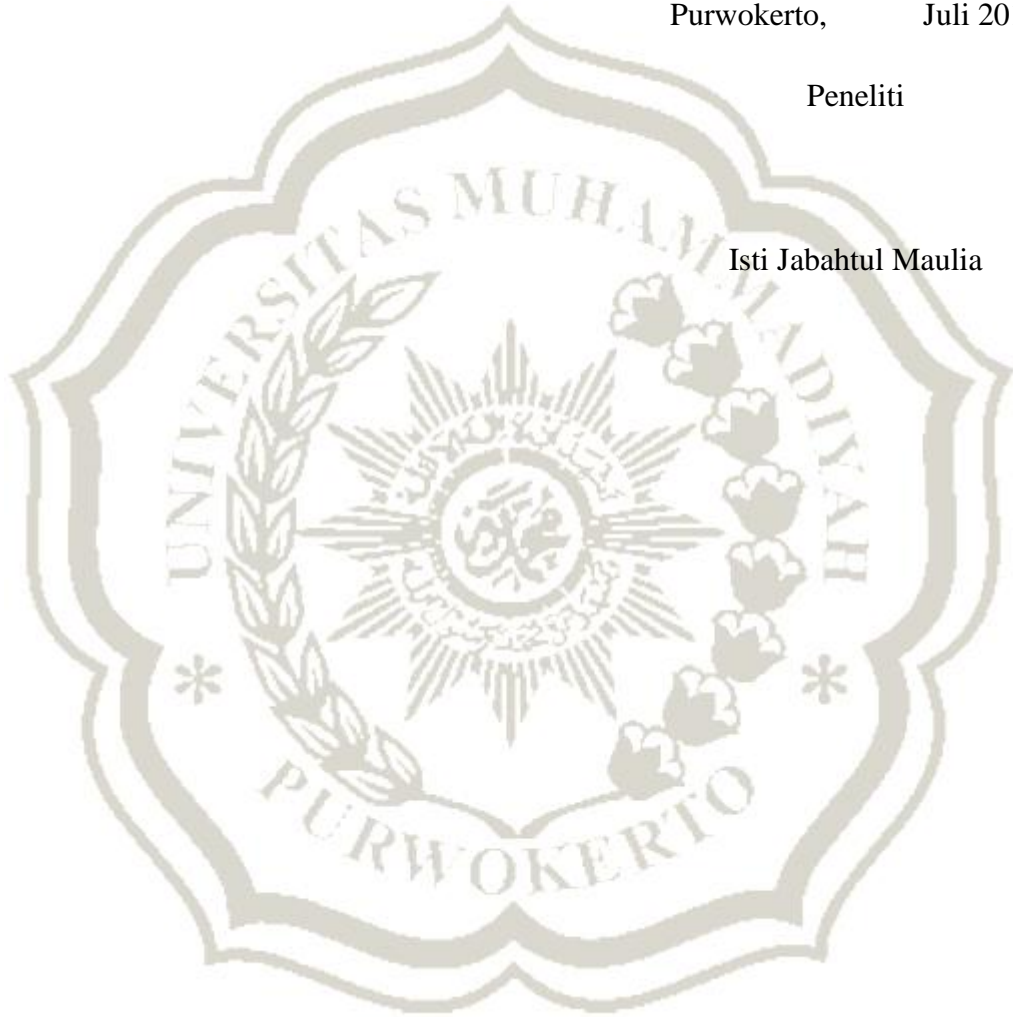
Semoga Allah SWT mencatat semuanya sebagai amal ibadah dan memberikan imbalan yang setimpal kepada Bapak/Ibu, Saudara atas jasa yang telah diberikan kepada peneliti. Peneliti juga sadar akan kekurangan dalam penyusunan skripsi ini.

Oleh karena itu, peneliti mengharapkan sebuah kritikan dan saran yang membangun demi tercapainya kesempurnaan skripsi ini. Peneliti juga berharap skripsi ini bisa memberikan sumbangan bagi dunia pendidikan dan memberikan manfaat bagi kita semua.

Purwokerto, Juli 2015

Peneliti

Isti Jabahtul Maulia



DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI	ix
LAMPIRAN	xi
ABSTRAK	xiii
ABSTRACT	xiii
BAB I PENDAHULUAN	
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Rumusan Masalah	6
C. Tujuan Penelitian	7
D. Manfaat Penelitian.....	7
BAB II KAJIAN PUSTAKA	
A. Penelitian Sejenis yang Relevan.....	8
B. Bahasa	9
1. Pengertian Bahasa	9
2. Fungsi Bahasa	10
3. Tinjauan Umum tentang Bahasa Arab.....	12
4. Pembelajaran Bahasa Arab.....	14
C. Kedwibahasaan	16
D. Alih Kode	17
1. Pengertian Alih Kode	17
2. Macam-Macam Alih Kode	19
a. Alih kode <i>Intern</i>	19
b. Alih kode <i>Ekstern</i>	20
3. Faktor Penyebab Timbulnya Alih Kode	21
a. Pembicara	21
b. Pendengar atau Lawan Tutur.....	22
c. Perubahan Situasi dengan Hadirnya Orang Ketiga.....	22
d. Perubahan dari Formal ke Informal atau Sebaliknya.....	23
e. Perubahan Topik Pembicaraan.....	23
E. Campur Kode	27
1. Pengertian Campur Kode	27
2. Macam-Macam Campur Kode	29
3. Faktor Penyebab Terjadinya Campur Kode	30
a. Identifikasi Peranan.....	30
b. Identifikasi Ragam	31
c. Keinginan untuk Menjelaskan dan Menafsirkan.....	31
BAB III METODE PENELITIAN	
A. Jenis Penelitian	32
B. Data dan Sumber Data.....	32
1. Data	32
2. Sumber Data	33

C. Metode Penelitian.....	33
1. Tahap Pengumpulan Data	33
2. Tahap Analisis Data	34
3. Tahap Penyajian Hasil Analisis Data	34

BAB IV HASIL ANALISIS DAN PEMBAHASAN

A. Alih Kode pada Tuturan Guru dan Siswa dalam Proses Pembelajaran Bahasa Arab Kelas XI Jurusan Bahasa di SMA Islam Ta'allumul Huda Bumiayu	36
1. Macam Alih Kode pada Tuturan Guru dan Siswa.....	36
a. Alih Kode <i>Intern</i>	36
1) Alih Kode dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Jawa	37
2) Alih kode dari bahasa Jawa kebahasa Indonesia.....	43
b. Alih Kode <i>Ekstern</i>	44
1) Alih Kode dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris	44
2) Alih Kode Bahasa Indonesia ke Bahasa Arab.....	48
3) Alih Kode Bahasa Arab ke Bahasa Indonesia.....	52
2. Faktor Penyebab Alih Kode padatuturan guru dan Siswa.....	58
a. Pembicara	58
b. Pendengar atau Lawan Tutur.....	59
c. Pengaruh Hadirnya Orang Ketiga	60
d. Perubahan dari Formal ke Informal	61
B. Campur Kode pada Tuturan Guru dan Siswa dalam Proses Pembelajaran Bahasa Arab Kelas XI Jurusan Bahasa di SMA Islam Ta'allumul Huda Bumiayu	63
1. Macam Campur Kode pada Tuturan Guru dan Siswa dalam Proses Pembelajaran Bahasa Arab Kelas XI jurusan Bahasa di SMA Islam Ta'allumul Huda Bumiayu.....	63
a. Campur Kode Berupa Penyisipan Unsur Berwujud Kata	63
1) Campur Kode Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia	64
2) Campur Kode Bahasa Jawa ke dalam Bahasa Indonesia	67
3) Campur Kode Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia	68
b. Campur Kode Berupa Penyisipan Unsur Berwujud Frasa ...	69
1) Campur Kode Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia	69
c. Campur Kode Berupa Penyisipan unsur berwujud Perulangan Kata	71
1) Campur Kode Bahasa Jawa ke dalam Bahasa Indonesia	71
d. Campur Kode Berupa Penyisipan Unsur Berwujud Klausa.....	71
1) Campur Kode Bahasa Jawa ke dalam Bahasa Indonesia	71
2) Campur kode Bahasa Arab ke Indonesia	73

2. Faktor Penyebab Campur Kode pada Tuturan Guru dan Siswa dalam Proses Pembelajaran Bahasa Arab Kelas XI Jurusan Bahasa di SMA Islam Ta'allumul Huda Bumiayu	75
a. Identifikasi Peranan.....	75
b. Identifikasi Ragam	75
c. Keinginan Untuk Menjelaskan dan Menafsirkan.....	77
BAB V PENUTUP	
A. Simpulan	78
B. Saran.....	79
DAFTAR PUSTAKA	81
LAMPIRAN.....	83

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1. Tabel Klasifikasi	83
Lampiran 2. Dokumentasi.....	120



ABSTRAK

Penelitian yang berjudul **Alih Kode dan Campur Kode pada Tuturan Guru dan Siswa dalam Proses Pembelajaran Bahasa Arab Kelas XI Jurusan Bahasa Di SMA Islam Ta'allumul Huda Bumiayu**, bertujuan untuk mendeskripsikan terjadinya alih kode dan campur kode pada percakapan guru dan siswa dalam proses pembelajaran Bahasa Arab.

Jenis penelitian ini termasuk penelitian deskriptif kualitatif. Data penelitian ini adalah tuturan guru dan siswa dalam proses pembelajaran Bahasa Arab Jurusan Bahasa yang mengandung alih kode dan campur kode. Sumber data dalam penelitian ini adalah guru dan siswa berinteraksi dalam proses pembelajaran Bahasa Arab kelas XI Jurusan Bahasa di SMA Islam Ta'allumul Huda Bumiayu. Metode penyediaan data berupa metode simak dengan teknik sadap dan teknik lanjutan, yaitu simak bebas libat cakap. Tuturan yang telah disimak disadap dengan rekaman, kemudian dicatat dengan teknik catat. Teknik catat digunakan dalam penelitian ini ketika teknik simak dan rekam selesai dilaksanakan untuk mentranskripsikan data yang telah diperoleh. Pada tahap analisis data digunakan metode agih dengan teknik dasar BUL (Bagi Unsur Langsung) dan teknik lanjutan teknik ganti. Pada metode padan menggunakan teknik dasar PUP (Pilah Unsur Penentu) dan teknik lanjut HBS (Hubung Banding Menyamakan). Tahap penyajian hasil analisis data menggunakan penyajian informal.

Dari hasil analisis, ditemukan macam dan factor penyebab alihkode dan campur kode pada tuturan guru dan siswa dalam proses pembelajaran Bahasa Arab kelas XI Jurusan Bahasa di SMA Islam Ta'allumul Huda. Adapun hasil penelitian ini adalah sebagai berikut: 1) **alih kode yang ditemukan adalah alih kode *intern* dan alih kode *ekstern***, 2) **faktor penyebab alih kode** yang ditemukan pada tuturan guru dan siswa dalam proses pembelajaran Bahasa Arab kelas XI Jurusan bahasa di SMA Islam Ta'allumul Huda adalah faktor pembicara, pendengar atau lawan tutur, pengaruh hadirnya orang ketiga, perubahan situasi dari formal ke informal, dan perubahan topik pembicaraan, (3) **campur kode** yang ditemukan adalah campur kode berupa penyisipan unsur berwujud kata, penyisipan unsur berwujud frasa, penyisipan unsur berwujud perulangan kata, dan penyisipan unsur berwujud klausa, dan (4) **faktor penyebab campur kode** yang ditemukan pada tuturan guru dan siswa dalam proses pembelajaran Bahasa Arab kelas XI Jurusan Bahasa di SMA Islam Ta'allumul Huda adalah karena adanya identifikasi peranan sosial, identifikasi ragam, dan keinginan untuk menjelaskan dan menafsirkan.

ABSTRACT

The research entitle code switching and code mixing of teachers and students utterance in Arabic learning process for XI grade language department at SMA Islam Ta'allumul Huda Bumiayu, aims to describe code switching and code mixing on conversation of teacher and students in Arabic learning process.

This research was descriptive qualitative research. Data of this research was utterance of teacher and students in Arabic learning that consist code switching and code mixing. A data resource of this research was teachers and students interact in Arabic learning process for XI grade language department at SMA Islam Ta'allumul Huda Bumiayu. Data collecting method was used involved method with tapping and advanced techniques, that was uninvolved conversation observation technique. The utterance that had tapped intercepted use recording, then noted use note taking technique. Note taking technique was used in this research when tapping and advanced techniques had done to transcript data had been obtained. Data analysis step was used apportion method switch technique. The display step of the result of data analysis was used pragmatic presentation method.

Based on the result of the analysis were found kinds and factors of code switching and code mixing on teachers and students utterance in Arabic learning process for XI grade language department at SMA Islam Ta'allumul Huda Bumiayu. The results of this research were: 1) Codes switching that found were intern and extern code switching. 2) Cause factors that found on teachers and students utterance in Arabic learning process for XI grade language department at SMA Islam Ta'allumul Huda Bumiayu were speaker, listener or opponent discussed, the effect of third person, changes a situation from formal to informal and changes of topic. (3) Code mixing that found were code mixing the insertion a word, the insertion a phrases, the insertion a repeating a word and the insertion a clause. (4) Cause factors that found on teachers and students utterance in Arabic learning process for XI grade language department at SMA Islam Ta'allumul Huda Bumiayu there was identification of social role, identification of variety, and desire to explain and interpreting.